

LUKAS 17 vs 1

LUKE 17 VS 1

¹ Then said He unto the disciples

When I first met Sarah Coleman many years ago, I had about 10,000 questions... that it was quite apparent, she could answer and many times she did; but one day...Sarah finally responded: God has never promised to honor my words, but He has promised to honor His! I have never known anyone... in the whole world... who loves God's word, and loves sharing it... more than Sarah Coleman.

Then said He (...Jesus), unto the 'disciples' (...in Greek: *mathetes*... literally, *those doing their math*. Jesus was a great Teacher; and He always chose words and lessons that would benefit His students; that His students would understand and respond to... always with the goal that faith would rise in their hearts... faith enough to love one another... and to love God our Father... above all else. Now, He could have taught us calculus... or astrophysics; He could have taught us any of the biological or physical sciences... but we didn't need those lessons. But, here's another lesson we do need),

Then said He...

It is impossible but that offences will come (...the New English Bible says: Causes of stumbling are bound to arise.... **offences: skandalon** = any trap or snare, anything that becomes a hindrance to others, or causes them to be snared, to stumble and to fall away—anything.

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

¹ Yesus berkata kepada murid-murid-Nya

Waktu saya pertama kali bertemu dengan Sarah Coleman bertahun-tahun yang lalu, saya mempunyai kira-kira 10.000 pertanyaan... yang tampaknya, bisa dia jawab, dan berkali-kali dia memang menjawabnya. Tetapi suatu hari... Sarah pada akhirnya menanggapi: *Allah tidak pernah berjanji untuk memberikan kehormatan pada kata-kata saya, tetapi la berjanji untuk memberikan kehormatan pada kata-kata-Nya!* Tidak pernah saya bertemu dengan orang...di seluruh dunia... yang mengasihi firman Allah, dan suka membagikannya... lebih daripada Sarah Coleman.

Lalu kata-Nya (...Yesus) kepada 'murid-murid' (...dalam bahasa Yunani: *mathetes*... yang secara harfiah berarti, *orang-orang yang sedang mengerjakan matematika*. Yesus adalah Guru yang hebat; dan la selalu memilih kata-kata dan pelajaran-pelajaran yang akan memberikan manfaat bagi murid-murid-Nya; supaya murid-murid-Nya mengerti dan menanggapi... selalu dengan tujuan supaya iman timbul dalam hati mereka... iman yang mencukupi untuk mengasihi satu sama lain... dan supaya kita mengasihi Bapa kita... melebihi siapa pun juga. Nah, la bisa saja mengajar kita kalkulus (ilmu hitung)... atau astrofisika. La bisa saja mengajar kita ilmu pengetahuan biologi atau fisika... tetapi kita tidak memerlukan pelajaran-pelajaran itu. Sebaliknya, inilah pelajaran yang betul-betul kita perlukan),

Lalu kata-Nya...

Tidak mungkin tidak akan ada penyesatan (...dalam terjemahan New English Bible dikatakan: *penyebab-penyebab orang tersandung pasti akan muncul...penyesatan: skandalon* = jebakan atau perangkap apa saja, apa saja yang menghalangi-halangi orang lain, atau yang membuat mereka terjerat, tersandung, dan terjatuh—apa saja).

LUKAS 17 vs 1

LUKE 17 VS 1

Jesus is talking about: any trick, any crime, any infraction, any wrongdoing... and He doesn't have time to give examples... so obviously, the Teacher sees that His students know what He is talking about.)

offences will come (...Jesus says, scandalous offences—plural... are on their way; they are already loaded on the truck... and the truck just arrived in town)

but woe unto him (...how terrible it will be for that one, whoever it is),

through whom they come!

² **It were better for that one** (...better for that man, that woman, that child)

that a ‘millstone’ (...a *lithos muliko*... some grinding stones could weigh up to 1500 kilos = 3306 lbs.; in other words so heavy it needed an ass to turn it)

(But Jesus said...)

It were better... that a millstone were hanged about that one’s neck,

and cast (...tossed like you would throw an anchor to a cargo vessel) **into the sea**,

than that he should offend (...that he or she... should offend or cause to trip up, and cause to stumble)

one of these ‘little ones’ (...in Greek: *mikros*... this word, at first glance is thought to represent little children, and that is true.

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Yesus sedang berbicara tentang: tipu muslihat apa saja, kejahatan apa saja, pelanggaran apa saja, kesalahan apa saja... dan la tidak punya waktu untuk memberikan contoh... Jadi jelas, bahwa sang Guru tahu bahwa murid-murid-Nya tahu apa yang sedang la bicarakan.)

Akan ada penyesatan (...Yesus berkata, penyesatan-penesatan yang keji—jamak... sedang menghampiri; mereka sudah diangkut ke dalam truk... dan truk itu baru saja tiba di kota)

tetapi celakalah orang (...betapa mengerikan nasib yang akan menimpa orang itu, siapa pun itu),

yang mengadakannya!

² **Adalah lebih baik baginya** (...lebih baik bagi orang itu, laki-laki, perempuan, atau anak-anak)

jika sebuah ‘batu kilangan’ (...*lithos muliko*... batu penggiling seberat 1500 kg; dengan kata lain, begitu berat sehingga perlu tenaga yang sangat kuat tuntuk menggesarnya)

(Tetapi Yesus berkata...)

Lebih baik baginya... jika sebuah batu kilangan diikatkan pada lehernya,

lalu ia dilemparkan (...dilemparkan seperti orang melemparkan jangkar ke kapal barang) **ke dalam laut**,

dari pada ia menyesatkan (...daripada ia, laki-laki atau perempuan... menyesatkan atau menjebloskan, dan membuat tersandung),

salah satu dari ‘orang-orang yang lemah ini’ (...dalam bahasa Yunani: *mikros*... kata ini, sekilas dianggap menggambarkan anak-anak kecil, dan itu benar.

LUKAS 17 vs 1

LUKE 17 VS 1

But the good Teacher chooses His words; and it also can mean: small in age... or least in age; small in number or least in number; small in rank or least in rank—including foreigners or even senior citizens; small in influence or least in influence—also like foreigners or bums on the street or anyone else who is insignificant! You know, on one occasion, Jesus said... what we do to the **least**... we do to Him. Huh? What? How I treat__?).

³ **Take heed to yourselves** (...Jesus warns the students to look at themselves; as victim or as culprit):

If thy brother ‘trespass’ (...the action word is: *hamartano*... it means: *to miss the target; to err; to be at fault*; Paul in Romans 3... reminds us: it is something we all do; we all have done... and continue to do. The last day I live, the last hour I breathe... I will still *hamartano*... and miss rising to the level of God’s glory... by the way, **Jesus is the glory of God**. And my performance does not begin to resemble what Jesus accomplished for me! In 1 John 1:10... even the great apostle, the disciple whom Jesus loved... was inspired to write: if we say we do not *sin*—same word, *hamartano*... we—and the apostle John includes himself... we make God a liar, and the truth is not in us.

If thy brother... sin against thee,

‘rebuke’ (...reprimand... it’s okay. Just leave the stones at home! The word is: *epitimao*, literally: above honor...)

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Tetapi Guru yang baik itu memilih dengan baik kata-kata-Nya: dan kata itu bisa juga berarti: masih kecil dalam usia... atau paling muda umurnya; kecil dalam jumlah atau paling kecil jumlahnya; kecil dalam kedudukan atau paling kecil kedudukannya—termasuk orang-orang asing atau bahkan para manula; kecil dalam pengaruh atau paling kecil pengaruhnya—juga seperti orang-orang asing atau gelandangan di pinggir jalan atau siapa saja yang tidak berarti sama sekali! Saudara tahu, pada satu kesempatan, Yesus pernah berkata... apa yang kita lakukan terhadap yang paling **hina**...kita lakukan terhadap Dia. Hah? Apa? Bagaimana saya memperlakukan__?).

³ **Jagalah dirimu!** (...Yesus mengingatkan murid-murid untuk melihat diri mereka sendiri; apakah mereka korban atau penjahat):

Jikalau saudaramu berbuat ‘dosa’ (...kata kerjanya adalah: *hamartano*... yang berarti: *tidak kena sasaran; keliru; salah*; Paulus dalam Roma 3... mengingatkan kita: dosa adalah sesuatu yang kita semua lakukan; yang telah kita semua lakukan... dan terus kita lakukan. Pada hari terakhir saya hidup, detik terakhir saya bernapas... saya masih akan melakukan *hamartano*... tidak mengenai sasaran untuk naik ke tingkat kemuliaan Allah... ngomong-ngomong, **Yesus adalah kemuliaan Allah**. Dan perbuatan saya belum juga menyerupai apa yang sudah dicapai Yesus untuk saya! Dalam 1 Yohanes 1: 10... bahkan sang rasul besar itu, murid yang dikasihi Yesus... mendapat ilham untuk menulis: jika kita berkata kita tidak *berdosa*— kata yang sama, *hamartano*... kita—termasuk rasul Yohanes sendiri... kita membuat Allah menjadi pendusta dan kebenaran tidak ada di dalam kita.

Jikalau saudaramu... berbuat dosa,

‘tegorlah dia’ (...ingatkanlah dia... itu tidak apa-apa. Tidak usah bawa batu, tinggalkan saja itu di rumah! Kata yang dipakai adalah: *epitimao*, secara harfiah berarti: di atas kehormatan...)

LUKAS 17 vs 1

LUKE 17 VS 1

in other words: question the motives; raise the price; cause that one... to understand their failure to take the high road, the road of honor);

and if he METANOEO (...like Dr. Dallas Willard of USC said: Jesus is a good Teacher... and He chooses words His students will understand.)

(Jesus did NOT say)

and if he RE-PAIN...

(Jesus said...)

and if he RE-THINK (...the Greek verb is: *METANOEO*... it is a word that suggests something... every student of the Lord should do... every day of their life. The word means: *meta* = **change + noeo** = **mind**. Said differently: **rethink**; **reconsider, relearn...**

Luke uses this word more than anyone. In chapter 15, 2 times he said, there is more joy in heaven over one sinner—well, that's me! ...

...over one sinner who *METANOEO*... who **rethinks**, who **reconsiders**, who **relearns**... than over the 99.999% who don't *change their thinking!* Huh?! I must admit, in the eternities... they must like me! I'm so stupid, and lights turn on about 10 times every day! Maybe 100 times! Apparently, if Luke knew what he's talking about... all of us who **change our thinking**, who **rethink** and **think differently** until we **think correctly**... we are disrupting the peace... of those folks who populate eternity! Can you imagine?!)

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

dengan kata lain: pertanyakanlah motif-motifnya; naikkan harganya; buatlah orang itu... memahami kegalannya untuk menempuh jalan yang tinggi, jalan kehormatan);

dan jika ia METANOEO (...sama seperti yang dikatakan Dr. Dallas Willard dari University of Southern California: Yesus adalah Guru yang baik ... dan ia memilih kata-kata apa yang akan dipahami oleh murid-murid-Nya.)

(Yesus TIDAK berkata)

dan jika ia MENDERITA KEMBALI...

(Yesus berkata...)

dan jika ia MEMIKIRKAN KEMBALI (...kata kerja Yunaninya adalah: *METANOEO*... itu adalah kata yang memberikan kesan tentang sesuatu... yang harus dilakukan setiap murid Tuhan ... setiap hari sepanjang hidup mereka. Kata itu berarti: *meta* = **berubah + noeo** = **pikiran**. Dengan kata lain: **memikirkan kembali; mempertimbangkan kembali, mempelajari kembali...**

Lukas memakai kata ini lebih daripada yang lain. Dalam pasal 15, dua kali ia berkata, ada sukacita di surga karena satu orang berdosa—ya, itu saya! ...

...karena satu orang berdosa yang *METANOEO*... yang **berpikir kembali**, yang **mempertimbangkan kembali**, yang **mempelajari kembali** daripada kerena 99.999% yang tidak *mengubah pikiran mereka!* Betul?! Harus saya katakan, dalam kekekalan... mereka pasti akan menyukai saya! Saya begitu bodoh, dan setiap hari lampu menyala (saya baru mengerti akan sesuatu) sampai 10 kali Mungkin 100 kali! Tampaknya, jika Lukas tahu apa yang sedang ia bicarakan... semua dari kita yang **mengubah pikiran kita**, yang **berpikir kembali** dan **berpikir secara berbeda** sampai kita **berpikir dengan benar...** kita akan mengganggu kedamaian... mereka yang berdiam dalam kekekalan! Bisakah Saudara bayangkan?!)

LUKAS 17 vs 1

LUKE 17 VS 1

(Jesus said...)

and if he *RETHINK* (...whether or not other emotions are involved! If he simply... **changes his thinking**)

(Jesus said...)

forgive him.

⁴ And if he trespass against thee... seven times in a day,

and seven times in a day turn again to thee (...now, in Matthew 18: 21-22, we read Peter came to the Teacher... undoubtedly after He taught this same lesson; which is something Jesus might have repeated several times... knowing His students don't always comprehend the lesson the first time. And in Matthew 18, Peter asks... perhaps, wondering if he understood the point Jesus had made... Peter asks in his finest narrow-minded, legalistic way typical of any weighed down by worthless rules and regulations and traditions fabricated by men, Peter asks, How often do I need to forgive my brother? Did you say, 7 times?

And Jesus responded to Peter, *I say not unto you... up to 7 times: but, 70 times 7!*

And don't you wonder if for even a moment, since they didn't have calculators, Peter started doing his multiplications in the air?!),

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

(Yesus berkata...)

dan jika ia *BERPIKIR KEMBALI* (...tidak peduli apakah ada emosi-emosi lain yang terlibat! Jika ia hanya ... **mengubah pikirannya**)

(Yesus berkata...)

ampunilah dia.

⁴ Bahkan jikalau ia berbuat dosa terhadap engkau tujuh kali sehari,

dan tujuh kali ia kembali kepadamu (...nah, dalam Matius 18: 21-22, kita membaca bahwa Petrus datang kepada sang Guru... tidak diragukan lagi sesudah la mengajarkan pelajaran yang sama ini; sesuatu yang bisa jadi diulang-ulang Yesus beberapa kali... karena la tahu bahwa murid-murid-Nya tidak selalu memahami pelajaran itu pada saat pertama. Dalam Matius 18, Petrus bertanya... mungkin, bertanya-tanya apakah ia memahami apa yang sudah dikatakan Yesus ... Petrus bertanya dalam pikiran sempit yang sesempit-sempitnya, secara legalistik yang biasa ditanyakan oleh orang-orang yang terbebani oleh peraturan-peraturan dan tradisi-tradisi yang tidak berguna yang dibuat-buat manusia, Petrus bertanya, sampai berapa kali aku harus mengampuni saudaraku? Apa tadi Guru berkata, 7 kali?)

Dan Yesus menjawab Petrus, *Aku berkata kepadamu: Bukan sampai tujuh kali: melainkan sampai tujuh puluh kali tujuh kali!*

Dan tidakkah Saudara membayangkan, bahkan untuk sesaat, karena waktu itu tidak ada kalkulator, Petrus mulai menghitung-hitung dalam pikirannya?!),

LUKAS 17 vs 1

LUKE 17 VS 1

if he trespass against thee... seven times in a day,

and seven times (...or 70, or 700 times) in a day turn again to thee,

saying, I *METANOEO* (...it's like the student—and every student is different... the student who repeatedly comes to the teacher 4, 5, 6 times and at last says: I GOT IT!! You know: that a-ha! moment! Well, that's the *METANOEO* moment... when the light finally turns on! Sometimes with great emotion; other times with a simple slap to the head);

(Well, then...)

thou shalt forgive him.

METANOEO = to *rethink*, to *change the mind*... has been an abused and perverted word... freely employed to caricature and blunt the loving-kindness of our great Teacher - JESUS CHRIST... throughout the past 2,000 years. *METANOEO* = *change the mind*... is mentioned 34 times in New Testament: Matthew = 5 times; Mark = 2 times; Luke = 9 times... this being the last time in his gospel; Luke in Acts = 5 times; Paul = 1 time, 2 Corinthians 12; John = 0 in his gospel; Peter = 0; James = 0. In Revelation 12 = 8 times to 5 of the congregations, and 4 times to hard heads to the end... who would not!

Both **Smyrna**, being crushed by Rome... and **Philadelphia** ... Jesus said, *who kept my word and has not denied my name; who kept the word of [His] endurance...*

in other words, they kept what the Teacher asked them to keep; to guard what He asked them to guard... the night He was betrayed. So, what did He ask us to keep? His word, keep telling what all He endured coming here for us!

They were not asked to *METANOEO* = to *rethink*, to change their minds.

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

jikalau ia berbuat dosa terhadap engkau... tujuh kali sehari,

dan tujuh kali (...atau 70, atau 700 kali) ia kembali kepadamu,

dan berkata, aku *METANOEO* (...ini seperti murid di sekolah—dan setiap murid itu berbeda... murid yang berkali-kali datang kepada guru sebanyak 4, 5, 6 kali sampai pada akhirnya berkata: SEKARANG AKU NGERTI!! Saudara tahu: saat *a-ha!* itu! Ya, itulah saat *METANOEO* ... ketika lampu pada akhirnya menyala! Kadang-kadang disertai dengan banyak emosi; dan ada kalanya hanya dengan menepuk kepala);

(Kalau begitu, maka...)

engkau harus mengampuni dia."

METANOEO = *berpikir kembali*, *berubah pikiran* ... adalah kata yang sudah disalah-gunakan dan diselewengkan ... dipakai dengan bebas untuk mengolok-olok dan menumpulkan kasih setia Guru agung kita – YESUS KRISTUS... selama 2.000 tahun ini. *METANOEO* = *berubah pikiran*... disebutkan 34 kali dalam Perjanjian Baru: Matius = 5 kali; Markus = 2 kali; Lukas = 9 kali... dan ayat yang sedang kita bahas ini terakhir kali disebutkan dalam Injilnya; Lukas dalam Kisah Para Rasul = 5 kali; Paulus = 1 kali, 2 Korintus 12; **Yohanes** = 0 dalam Injilnya; Petrus = 0; **Yakobus** = 0. Dalam Wahyu 12 = 8 kali kepada lima dari jemaat-jemaat, dan 4 kali kepada orang-orang yang tetap keras kepala ... yang tidak mau melakukannya!

Bahkan kepada **Smirna**, yang diluluh-lantakkan oleh Roma... maupun kepada **Filadelfia**... Yesus berkata, *yang menuruti firman-Ku dan tidak menyangkal nama-Ku; yang menjaga firman-Nya untuk bertekun...* dengan kata lain, mereka memang menuruti apa yang diperintahkan Guru mereka kepada mereka; menjaga apa yang diperintahkan-Nya kepada mereka ... pada malam ketika la dikhianati. Jadi, apa yang diperintahkan-Nya kepada kita untuk kita jaga? Firman-Nya, terus memberitakan apa yang dengan tekun harus dilewati-Nya dengan datang ke sini untuk kita! Mereka (jemaat di Smirna dan Filadelfia ini) tidak diminta untuk *METANOEO* = *berpikir kembali*, untuk *mengubah pikiran mereka*.